

## FEUILLET D'INFORMATION AUX MIGRANTS (traduction en farsi)

### سرگذشت شما مورد علاقه ی ماست !

خواندن این چند سطر به این خاطر است ، که ما از طریق یک شخص قابل اعتماد ، خبر شدیم که شما یا شرایط مشکل را پشت سر گذرانده اید یا در حال گذراندن شرایط سختی هستید ، که یک بخش آن به علت قوانین سوئیس و یا تطبیق کننده گان دولت است . سرگذشت شما را دوست داریم بدانیم و علاقمندیم ، تا بتوانیم با استفاده از آن ، امکان وضع قوانینی بیشتر به نفع مهاجرینی که در سوئیس زندگی میکنند ، چه به حیث پناهنده و چه به شکل (غیرقانونی) ، بدست آریم .

### وظیفه این مرجع مراقبت کننده :

وظیفه این مرجع مراقبت کننده ی حقوق پناهندگی و حقوق مهاجرین ، این است : که تمام حقایق مشکلات زندگی پناهندگان و مهاجرینی که در سوئیس زندگی میکنند ، روشن بسازد . ما به مردم سوئیس نشان می‌دهیم ، که تطبیق قوانین وضع شده موجود بالای مهاجرین ، از نظر انسانی چه عاقبت تیره ی دارد . ما معتقدیم که هر قدر پناهندگان و مهاجرین در جریان مشکلاتی که دولت برای شان خلق میکند ، قرار داده شوند ، همان قدر مفکوره ها در جهت مثبت برای داشتن بهترین قانون ، تغییر خواهد کرد . شما بدون شک شما در جریان هستید که بعضی از مسئولین سیاسی برای کسب رأی انتخاباتی ، با دروغهای شان در باره خارجی ها ، مردم را به وحشت میندازند . دقیقاً مقابل همین دروغها است که می‌خواهیم مبارزه کنیم . به همین خاطر ، ما به سرگذشت های مختلف و دقیق نیاز داریم ، که با آنها بتوانیم یک اقدام سیاسی از طریق وسایل اطلاعات جمعی (روزنامه ، رادیو ، تلویزیون ) ، انجام دهیم تا با این وسیله مردم سوئیس را متوجه این مسله بسازیم .

### آگهی

می‌خواهیم شما را متوجه این مسله بسازیم ، که ما قصد دفاع از حق پناهندگی فردی شما را نداریم ، بلکه می‌خواهیم با استفاده از مثال شما ، حالت سیاسی را به نفع خارجی ها ، تغییر دهیم . ما روی دوسیه پناهندگی شخصی تان از نظر حقوقی هیچ اثری نخواهیم داشت و فقط به حیث یک رابط کار خواهیم کرد . باید اشاره کرد که سرگذشت شما به حیث یک حقیقت پناهندگی استفاده خواهد شد . وقتی تصمیم گرفتید که سرگذشت خود را با ما تقسیم کنید ، باید بدانید که ممکن است سرگذشت شما به حیث یک مثال در بحث های و مناقشه های جمعی استفاده خواهد شد . مثلاً در مقاله های روزنامه ها ، توسط آدم های سیاسی به حیث یک استدلال سیاسی ، و گزارش سازمان ها) . اسم اصلی تان در همه حالات ذکر نخواهد شد ، ما فقط یک اسم کوچک مستعار برای تان انتخاب خواهیم کرد ، ولی باید بدانید که بیان جزئیات سرگذشت شما ، هویت تان را نزد دولت بر ملا خواهد کرد . هرچند که تا حال دیده شده ، نشر سرگذشت کسی هرگز به ضرر آن شخص نبوده است . همچنان حق شماست که سرگذشت تان را قبل از نشر مطالعه کنید و جزئیات را که خیلی خصوصی است و نمی‌خواهید دیگران بدانند ، از آن حذف کنید .

### چگونه باید عمل کرد

برای اینکه ما بتوانیم سرگذشت شما را بنویسیم ، باید کاپی اصل دوسیه و اسناد مربوط به آنرا داشته باشیم مثلاً:

- فیصله ی دولت مثلاً : (پولیس خارجی جایی که در آن زندگی میکنید ، دفتر مهاجرین ، محکمه محلی یا محکمه ی فدرال سوئیس).
- درخواست یا (روکور) دوباره بررسی دوسیه ی پناهندگی تان بعد از دریافت جواب رد
- واسناد دیگری که فکر میکنید برای روشن انداختن روی دوسیه پناهندگی تان موثر است مثلاً : نامه از راپور (انترویو) که با پولیس خارجی داشتید ، و یا راپور جریان انترویو ی تان در جریان تقاضای پناهندگی .



تردید به خود راه ندهید ، در هر لحظه میتوانید از یک شخص قابل اعتماد کمک بگیرید مثلاً برای کاپی گرفتن از اسناد تان. اسناد تان با دقت در جای محفوظی نگهداری خواهد شد و جز همکاران و مسولین مربوط کسی دیگری به آن دسترسی نخواهد داشت .

خواهشمندیم که کاپی اسناد تانرا به این آدرس بفرستید :

Observatoire romand du droit d'asile et des étrangers (ODAE)  
Case postale 270  
1211 Genève 8

شما هر وقت که خواسته باشید می توانید با این مرکز تماس بگیرید و از چگونگی استفاده از سرگذشت تان آگاه شوید

با آقای Mariana Duarte با این شماره تلفون تماس بگیرید یا نامه ی الکترونیک بفرستید :

Mariana Duarte  
022 310 57 30  
info@odae-romand.ch

از همکاری شما قبلاً سپاسگذارم و امیدوارم مفید بودن این اقدام را درک کرده باشید و به امید همکاری های آینده ی شما. و همدردی مرا در این حالت دشوار بپذیرید

بالحترام

الدو برینا  
دفتر دیدبان حقوق پناهندگان و مهاجرین